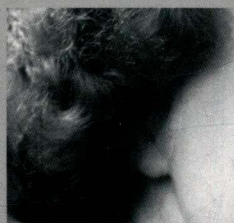




北京国际摄影周  
PHOTO BEIJING  
2017

# 嘘，人类纪！

主 编 [英] 路易斯·克莱门茨 南无哀  
总策划 王建琪 统 筹 朱洪宇 翻 译 王怡韩



“SHH,  
ANTHROPOCENE!”



中国工信出版集团



人民邮电出版社  
POSTS & TELECOM PRESS



北京国际摄影周  
PHOTO BEIJING  
2017

SHH, ANTHROPOCENE!  
**嘘，人类纪！**

主 编 [英] 路易斯·克莱门茨 南无哀  
总策划 王建琪 统 筹 朱洪宇 翻 译 王怡韩

人 民 邮 电 出 版 社  
北 京

## 图书在版编目 (C I P) 数据

嘘, 人类纪! / (英) 路易斯·克莱门茨, 南无哀主编; 王怡韩译. -- 北京: 人民邮电出版社, 2017. 11  
ISBN 978-7-115-36193-6

I. ①嘘… II. ①路… ②南… ③王… III. ①摄影集—世界—现代 IV. ①J431

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第242252号

## 内 容 提 要

北京国际摄影周是由中华人民共和国文化部、北京市人民政府共同主办, 中国艺术摄影学会、中国摄影家协会、新华通讯社图片中心、北京歌华文化发展集团共同承办的大型摄影艺术交流活动, 也是由北京市政府主导的摄影类国际文化艺术活动, 北京国际摄影周是北京摄影界一年一度的盛事。

2017年北京国际摄影周的国际大型摄影展览——《嘘, 人类纪!》由英国著名策展人路易斯·克莱门兹(Louise Clements)与国内著名摄影理论家南无哀联合策划, 作为此展览的同名书籍, 本书精选了摄影展的9位摄影师的摄影及摄像作品。他们通过镜头记录着我们周围世界的变化, 他们的作品秉着客观、公正的视角, 反映当今这个阶段人类与自然的关系, 回答关于人类的现在与未来的问题, 是摄影师们对人类纪时代的碎片式探索。

本书不仅汇集了这9位摄影师的优秀作品, 录入了这9位摄影师的作品说明与个人简介, 以及对摄影师的采访文字, 还收录了两位主编对“人类纪”这一展览的详细阐释, 以便读者更好地理解摄影师的作品。

本书集艺术性、思想性、国际化和多样化于一体, 适合摄影师、摄影爱好者, 以及热爱艺术的人们学习阅读。

- 
- ◆ 主 编 [英] 路易斯·克莱门茨 南无哀  
译 王怡韩  
责任编辑 胡 岩  
责任印制 周昇亮
  - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路11号  
邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn  
网址 <http://www.ptpress.com.cn>  
北京顺诚彩色印刷有限公司印刷
  - ◆ 开本: 787×1092 1/20  
印张: 9 2017年11月第1版  
字数: 254千字 2017年11月北京第1次印刷
- 著作权合同登记号 图字: 01-2017-6875 号
- 

定价: 148.00 元

读者服务热线: (010) 81055296 印装质量热线: (010) 81055316

反盗版热线: (010) 81055315

广告经营许可证: 京东工商广登字 20170147 号

# 目录

路易斯·克莱门茨——人类纪的回声

8

菲利波·麦尼切蒂 / 马丁·艾力奇埃罗（意大利）——第四人称

13

汉娜·达拉比（伊朗）——等待之地

31

莉萨·巴纳德（英国）——金丝雀与锤子

53

米娅·奥秀（芬兰）——我向群山呼唤，群山回以鼓声

75

萨迪·韦克斯勒（美国）——重做一遍（上）

91

苏哈比·胡拉（印度）——夏季百日的麻雀之歌

111

尤苏拉·毕曼（瑞士） / 保罗·塔瓦雷斯（巴西）——森林权利法

131

黛比·阿黛尔·库珀（英国）——从 W.W·温特照相馆的历史照片到“温室”

149

南无哀——下一个历史时刻：现代性退场

178

# CONTENTS

Louise Clements – Echoes of the Anthropocene

– Page 8

Filippo Menichetti/Martin Errichiello ( Italy ) – In Fourth Person

– Page 13

Hannah Darabi ( Iran ) – Waiting Grounds

– Page 31

Lisa Barnard ( United Kingdom ) – The Canary and the Hammer

– Page 53

Miia Autio ( Finland ) – I called out for mountains, I heard them drumming

– Page 75

Sadie Wechsler ( United States of America ) – Part 1:Redo

– Page 91

Sohrab Hura ( India ) – The Song of Sparrows in A Hundred Days of Summer

– Page 111

Ursula Biemann ( Switzerland ) /Paulo Tavares ( Brazil ) – Forest Law

– Page 131

Debbie Adele Cooper ( United Kingdom ) – From W.W. Winter's Archival Photographs to Greenhouse

– Page 149

The next historical moment: modernity exits –Namo Ai

– Page 178



北京国际摄影周  
PHOTO BEIJING  
2017

# SHH, ANTHROPOCENE! 嘘，人类纪！

主 编 [英] 路易斯·克莱门茨 南无哀  
总策划 王建琪 统 筹 朱洪宇 翻 译 王怡韩

人 民 邮 电 出 版 社  
北 京

## 图书在版编目(CIP)数据

嘘,人类纪! / (英) 路易斯·克莱门茨, 南无哀主编; 王怡韩译. -- 北京: 人民邮电出版社, 2017. 11  
ISBN 978-7-115-36193-6

I. ①嘘… II. ①路… ②南… ③王… III. ①摄影集—世界—现代 IV. ①J431

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第242252号

## 内 容 提 要

北京国际摄影周是由中华人民共和国文化部、北京市人民政府共同主办,中国艺术摄影学会、中国摄影家协会、新华通讯社图片中心、北京歌华文化发展集团共同承办的大型摄影艺术交流活动,也是由北京市政府主导的摄影类国际文化艺术活动,北京国际摄影周是北京摄影界一年一度的盛事。

2017年北京国际摄影周的国际大型摄影展览——《嘘,人类纪!》由英国著名策展人路易斯·克莱门兹(Louise Clements)与国内著名摄影理论家南无哀联合策划,作为此展览的同名书籍,本书精选了摄影展的9位摄影师的摄影及摄像作品。他们通过镜头记录着我们周围世界的变化,他们的作品秉着客观、公正的视角,反映当今这个阶段人类与自然的关系,回答关于人类的现在与未来的问题,是摄影师们对人类纪时代的碎片式探索。

本书不仅汇集了这9位摄影师的优秀作品,录入了这9位摄影师的作品说明与个人简介,以及对摄影师的采访文字,还收录了两位主编对“人类纪”这一展览的详细阐释,以便读者更好地理解摄影师的作品。

本书集艺术性、思想性、国际化和多样化于一体,适合摄影师、摄影爱好者,以及热爱艺术的人们学习阅读。

- 
- ◆ 主 编 [英] 路易斯·克莱门茨 南无哀  
译 王怡韩  
责任编辑 胡 岩  
责任印制 周昇亮
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市丰台区成寿寺路11号  
邮编 100164 电子邮件 315@ptpress.com.cn  
网址 <http://www.ptpress.com.cn>  
北京顺诚彩色印刷有限公司印刷
- ◆ 开本: 787×1092 1/20  
印张: 9 2017年11月第1版  
字数: 254千字 2017年11月北京第1次印刷
- 著作权合同登记号 图字: 01-2017-6875 号
- 

定价: 148.00 元

读者服务热线: (010) 81055296 印装质量热线: (010) 81055316

反盗版热线: (010) 81055315

广告经营许可证: 京东工商广登字 20170147 号

菲利波·麦尼切蒂，意大利

马丁·艾力奇埃罗，意大利

汉娜·达拉比，伊朗

莉萨·巴纳德，英国

米娅·奥秀，芬兰

萨迪·韦克斯勒，美国

苏哈比·胡拉，印度

尤苏拉·毕曼，瑞士

保罗·塔瓦雷斯，巴西

黛比·阿黛尔·库珀，英国

# 目录

路易斯·克莱门茨——人类纪的回声

8

菲利波·麦尼切蒂 / 马丁·艾力奇埃罗（意大利）——第四人称

13

汉娜·达拉比（伊朗）——等待之地

31

莉萨·巴纳德（英国）——金丝雀与锤子

53

米娅·奥秀（芬兰）——我向群山呼唤，群山回以鼓声

75

萨迪·韦克斯勒（美国）——重做一遍（上）

91

苏哈比·胡拉（印度）——夏季百日的麻雀之歌

111

尤苏拉·毕曼（瑞士） / 保罗·塔瓦雷斯（巴西）——森林权利法

131

黛比·阿黛尔·库珀（英国）——从 W.W·温特照相馆的历史照片到“温室”

149

南无哀——下一个历史时刻：现代性退场

178

# CONTENTS

Louise Clements – Echoes of the Anthropocene

– Page 8

Filippo Menichetti/Martin Errichiello ( Italy ) – In Fourth Person

– Page 13

Hannah Darabi ( Iran ) – Waiting Grounds

– Page 31

Lisa Barnard ( United Kingdom ) – The Canary and the Hammer

– Page 53

Miia Autio ( Finland ) – I called out for mountains, I heard them drumming

– Page 75

Sadie Wechsler ( United States of America ) – Part 1:Redo

– Page 91

Sohrab Hura ( India ) – The Song of Sparrows in A Hundred Days of Summer

– Page 111

Ursula Biemann ( Switzerland ) /Paulo Tavares ( Brazil ) – Forest Law

– Page 131

Debbie Adele Cooper ( United Kingdom ) – From W.W. Winter's Archival Photographs to Greenhouse

– Page 149

The next historical moment: modernity exits –Namo Ai

– Page 178

# 人类纪的回声

## Echoes of the Anthropocene

——为《嘘，人类纪！》摄影展和同名摄影书写的前言

文 / 路易斯·克莱门茨

所有的艺术家都是相似的。他们都渴望创作出对社会更有影响，更具合作性，且比艺术更真实的作品。

——丹·格雷厄姆（Dan Graham）

非常荣幸和南无哀先生合作，为2017北京国际摄影周策展《嘘，人类纪！》。本展览通过记录我们周围世界变化的一系列出色作品，展开对人类纪时代的碎片式探索。在“人类纪”的主题之下，本展览将把复杂的存在通过不同的生存经验和故事细致入微地呈现出来，这些经验与故事不仅涉及人类，同时也涉及动物、植物和自然景观，从而提出对人类非常重要，甚至可以说是性命相关的话题——这也正是我们的时代所关注的焦点问题。观察人类当下的境况、相关问题的解决方案及效果是我们的兴趣所在；人类活动对世界的影响有短期的，也有长期的，既有地区性的，也有国际性的；而对这一影响的关注既有个人性的微观关注，也有全球性的宏观关注。考虑到上述因素，本展览的艺术家选择和作品形态都非常国际化和多元化。

人类活动导致了环境改变。工业发展和技术进步日新月异，战争、移民与气候变化以前所未有的规模和频率发生，这都对地球造成了巨大影响，把我们推进了一个文化与地质的新时代——人类纪（Anthropocene）。“人类纪”这一概念的基本含义是，人类活动对地球生物、大气和地质的消极影响，在地表、大气层、政治、冲突、移民、土地、植物、海洋、人类和野生动物各领域处处可见；人类活动成为对地球环境、气候和生态强有力的影响因素，且这一影响在地层留下了长时段印记，标志着一个新的地质年代的形成。我们人类成为加快新地质年代形成的无与伦比的催化剂，我们的遗产在未来数千年都清晰可辨。

《嘘，人类纪！》的主题经策展人反复讨论，其深具想象力的呈现形式意在让观众耳目一新。毕竟世界上找不到一种万能的方式，仅仅通过它就能透彻了解我们所处的时代，更何况这个世界无时不在变化。参加本展览的艺术家包括：尤苏拉·毕曼和保罗·塔瓦雷斯（Ursula Biemann, 瑞士；Paulo Tavares, 巴西）、莉萨·巴纳德

(Lisa Barnard, 英国)、苏哈比·胡拉 (Sohrab Hura, 印度)、萨迪·韦克斯勒 (Sadie Wechsler, 美国)、汉娜·达拉比 (Hannah Darabi, 伊朗)、米娅·奥秀 (Miia Autio, 芬兰)、菲利波·麦尼切蒂和马丁·艾力奇埃罗 (Filippo Menichetti and Martin Errichiello, 意大利) 和黛比·阿黛尔·库珀 (Debbie Adele Cooper, 英国)。另外, 英国德比市的“W.W·温特照相馆历史影像档案特展”也参与了此次展览 (the W.W Winter's Archive, 该照相馆由 Walter William Winter 先生创建于 1867 年, 位于德比市米德兰路 45 号, 从 1867 年开始一直营业至今, 被认为是世界上持续营业时间最长的照相馆。该馆曾经拍摄过英国尤其是德比市的许多著名历史事件和人物, 今年 3 月份, 该馆还举办了特展庆祝自己的 150 周年华诞。黛比·阿黛尔·库珀曾任该照相馆驻地艺术家, 是该特展的主要整理人和策展人——译者注)。

尤苏拉·毕曼的《森林权利法》拍摄于厄瓜多尔亚马孙河流域的热带雨林地区, 那里是地球上最具生物多样性的地区, 同时也因丰富的石油与矿藏被石油公司和矿业公司虎视眈眈。这部作品的核心内容, 源自于把森林本身作为法律主体带进法庭, 并为自然权利进行辩护的一系列案件。其中一起案件经过了特别复杂的审判, 最终法院支持了盖秋亚土著人 (Kichwa Indigenous People) 的“活着的森林”的观念, 并判他们胜诉。

莉萨·巴纳德的新作《金丝雀与锤子》, 审视了作为世界上最高价值、美、纯洁、贪婪与政治权力象征的黄金之无所不在的本质。该作品作为对 2008 世界金融危机的回应, 通过探索黄金工业的种种神话, 试图在不同版本的黄金故事之间建立联系。

伊朗艺术家汉娜·达拉比的《等待之地》拍摄的是德黑兰郊区建了一半的“新城”。这部作品的灵感源于英国小说家詹姆斯·巴拉德 (J.G. Ballard) 的同名短篇小说, 照片所配的文字正取自于这个短篇小说。在巴拉德的小说中, 主人翁生活于另一个星球, 他得知地球上的生命正在终结, 而地球的历史则用神秘语言刻在黄金柱子上——这是生命终结之后地球上唯一留下的东西。于是这个主人翁决定在地球上等待未来——但这个未来必须值得等待。达拉比的作品意在表现她对伊朗的理解: 一个处于等待中的国度, 其历史被一遍一遍地重写, 而每一个版本既指向过去, 又指向一个可能的未来。

苏哈比·胡拉的《夏季百日的麻雀之歌》拍摄于印度中央邦的巴瓦尼 (Barwani), 那里是印度最热的地区之一。从 2013 年开始, 胡拉一直在夏天拍摄萨瓦里亚巴尼 (Savariyapani) 村, 这个小村周围除了光秃秃的山地之外一

无所有，降水量极少，气温又非常高，萨瓦里亚巴尼的生命在热气不减的晨昏之间呈现为一种非同寻常的诗意现实。

萨迪·韦克斯勒通过建构的图像来重新想象自然景观，使历史与理性之间的界限变得模糊不清，从而创造一个匪夷所思的世界。黛比·阿黛尔·库珀通过整理世界上最古老的照相馆的历史影像资料，创造性地完成了《温室》（Greenhouse）这部出色的作品。菲利普·麦尼切蒂和马丁·艾力奇埃罗探索了意大利具有神秘色彩的文化，以及自然景观何以在现实政治利益操作、影响下变得面目全非。米娅·奥秀通过拍摄、采访移民欧洲的卢旺达难民，思考了人、文化与家园之间的复杂联系，其拍摄对象的口述故事尤为耐人寻味。

精心打磨的展览和精挑细选的参展艺术家，都意在激励观众思考未来的多种可能性，重新想象我们应该以何种方式生活于物质世界之中。但《嘘，人类纪！》的参展艺术家又怎会止步于开人脑洞的纪实、天马行空的虚构和丰富新颖的叙事方式？他们真正思考的乃是栖居于这个地球上的人类究竟有一种什么样的灵魂，而使人类精神之间息息相通的非凡本质又是什么。